

Be glaubigte Übersetzung aus dem Tschechischen ins Deutsche:

JUSTIZMINISTERIUM

Bezeichnung der Dringlichkeit und  
Vertraulichkeit -R-

Ressort / Abteilung  
Nr. der Entschädigung 382/97

Bearbeiter/in: 30/1 [unlesbare Unterschrift]

Gleichzeitig erledigt

Sache

Ing. Jan Macháček – Entschädigung

Frist				Einsichtnahme
Ermahnt				[unlesbare Unterschrift] 30.01.1998 Dr. Krásná

Anweisungen an das Büro:

Pro domo: aus dem Ansuchen, den beigefügten Anlagen und der Strafakte  
AG Rychnov nad Kněžnou, AZ: 2T 99/95 stelle ich fest, dass

Ing. Jan Macháček, geb. am 22.01.1963, nicht vorbestraft, ohne  
Arbeitsverhältnis, wohnhaft in Kostelec nad Orlicí, Michalcova 700,  
mit dem Urteil des Amtsgerichts in Rychnov nad Kněžnou vom  
15.08.1996 AZ 2T 99/95 für die Straftat des Betrugs gemäß § 250/1,2 des  
Strafgesetzbuches zur Freiheitsstrafe von einem Jahr (Blatt Nr. 109), bzw.  
für 2 Jahre auf Bewährung verurteilt wurde.

Mit dem Urteil des Landgerichts in Hradec Králové vom 15.10.1996  
AZ 13 To 385/96 (Blatt Nr. 124) wurde das angefochtene Urteil  
aufgehoben und Herr Ing. Jan Macháček wurde gemäß 226 b) der  
Strafprozessordnung von der Anklage wegen der Straftat eines Betrugs  
gemäß § 250/1, 2 des Strafgesetzbuches freigesprochen.

Rechtskraft zum 15.10.1996.

Keine Haft.

Keine Verteidigung notwendig (6 Monate – 3 Jahre)

Ich schlage vor, das Ansuchen abzuweisen.

Exp. I

JUDr. Jaromír Jeřábek

Staré náměstí Konskriptionsnr. 67

Bei der Registratur eingegangen  
am

Bei der Schreibstelle  
eingegangen am

Die Akte hat ...., Ref.-Nr., .... Einlage.... exh....,  
Anlagen .... Bänder  
[unlesbar]

Abgeschrieben am 30.01.1998 ...Stk. [unlesbare  
Unterschrift]

**MINISTERSTVO SPRÁVEDLNOSTI**

Označení naléhavosti, důvěrnosti *-D-*

Odb./Odd.

Vyřizuje *30/1 Re!*

Č. oděk. 382/97

Vyřizeno zároveň

Věc **ing. Jan Macháček - odškodnění**

Lhůta			
Upomenuto			

Nahlédne

Dr. Krásná

*30.1.98*

Pokyny kanceláři

Pro domo: ze žádosti, připojených příloh a trest.sdpisu  
O.s. Rychnov nad Kněžnou sp.zn. 2T 99/95 zjišťují,  
že

ing. Jan Macháček, nar. 22.1.1963, dříve ne-  
trestaný, bez pracovního poměru, bytem Kostelec  
nad Orlicí, Michalcova 700,

byl rozsudkem Okresního soudu v Rychnově nad  
Kněžnou ze dne 15.8.1996 sp.zn. 2T 99/95 odsouzen  
za trestný čin podvůl podle § 250/1,2 tr.zák. k  
trestu odnětí svobody v trvání 1 roku (1.č.109)  
PO na dva roky.

Rozsudkem Krajského soudu v Hradci Králové  
ze dne 15.10.1996 sp.zn. 13 To 385/96 (1.č.124) byl  
napadený rozsudek zrušen a ing.Jan Macháček byl  
podle § 226 b) tr.ř. zproštěn obžaloby z trestného  
činu podvodu podle § 250/1,2 tr.zák.

Právní moc 15.10.1996.

Vazba nebyla.

Nebyla nutná obhajoba ( 6 měs - 3 léta)

Navrhují žádost zamítnout.

*exp.I*

JUDr Jaromír Jeřábek

Staré náměstí čp. 67

Do spisovny došlo dne

Do písrny došlo dne

Spis má ref. vlož. exh. příl. sv.

Opsáno dne *30.1.98* kusů *1*

## DOLMETSCHERKLAUSEL

Ich bestätige als eine durch den Beschluss des Kreisgerichtes in Brno vom 19. 11. 2001 GZ Spr. 1635/2001 für die deutsche und tschechische Sprache bestellte Dolmetscherin, dass diese Übersetzung mit der beigefügten Urkunde wörtlich übereinstimmt und in dem Dolmetscherjournal unter fortlaufender Nummer 1990 eingetragen ist.

In der Übersetzung habe ich folgende Korrekturen durchgeführt: /

Brno, den 16. September 2019



*Mgr. Lucie ZAVŘELOVÁ*  
Mgr. Lucie ZAVŘELOVÁ  
Gerichtsdolmetscherin

